Porównanie tłumaczeń Psalmów 130:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz u Ciebie jest przebaczenie,\* Aby się Ciebie bano.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przy Tobie jednak można liczyć na przebaczenie, By odnoszono się do Ciebie z bojaźnią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale u ciebie jest przebaczenie, aby się ciebie bano. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleć u ciebie jest odpuszczenie, aby się ciebie bano. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem u ciebie jest ubłaganie i dla zakonu twego czekałem cię, JAHWE. Czekała dusza moja na słowo jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale Ty udzielasz przebaczenia, aby Ci służono z bojaźnią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz u ciebie jest odpuszczenie, Aby się ciebie bano. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jednak udzielasz przebaczenia, aby odczuwano przed Tobą bojaźń. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale Ty przebaczasz grzechy, aby Ci służono w bojaźni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale u Ciebie jest przebaczenie, aby Cię czczono z bojaźnią. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale u Ciebie jest przebaczenie, aby się Ciebie obawiano. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | U ciebie bowiem jest prawdziwe przebaczenie, aby się ciebie bano. |

1. 1) <x>560 1:7</x>; <x>690 1:9-2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 8:38-40</x> [↑](#footnote-ref-3)